

Occhio

owner's manual

your
luminaire

Mito sfera su

Thank
you

Vielen Dank, dass Sie sich für eine Leuchte von Occhio entschieden haben. Wir wünschen Ihnen viel Freude damit. Genießen Sie die neue Kultur des Lichts von Occhio!

Thank you for choosing a luminaire from Occhio. We hope it brings you plenty of joy. Enjoy the new culture of light from Occhio!

Nous vous remercions d'avoir choisi un luminaire Occhio et espérons que vous apprécierez votre produit. Profitez de la nouvelle culture de la lumière d'Occhio !

Gracias por elegir una lámpara de Occhio. Esperamos que disfrutes de ella. ¡Vive la cultura de la luz de Occhio!

Grazie per aver scelto una lampada Occhio e ci auguriamo che tu sia soddisfatto. Goditi la nuova cultura della luce di Occhio!

Mito sfera su

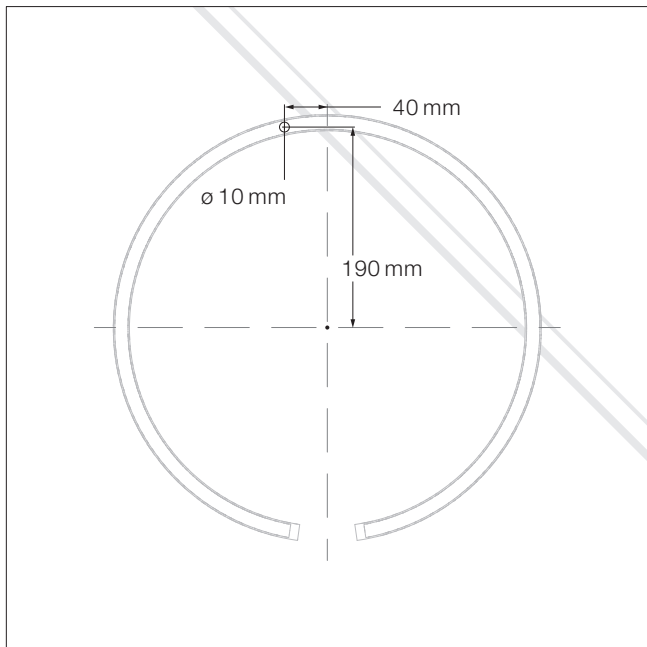
Vorbereitungen / preparations / Préparatifs / Preparativos / Preparativi ...	7
Montage / Mounting / Assemblée / Montaje / Assemblaggio	11
<i>Vorschaltgerät hinter dem Spiegel / power supply unit behind the mirror /</i>	
<i>Ballast derrière le miroir / Lastre tras el espejo /</i>	
<i>Zavorra dietro lo specchio</i>	<i>12</i>
Montage / Mounting / Assemblée / Montaje / Assemblaggio	23
<i>Vorschaltgerät in Revision / power supply unit in revision /</i>	
<i>Ballast en révision / Lastre en revisión / Zavorra in revisione</i>	
<i>24</i>	
Steuerung / Control / Contrôle / Controlar / Controllo	37
<i>set box</i>	<i>39</i>
<i>air box</i>	<i>47</i>
<i>Occhio air</i>	<i>51</i>
<i>Installation / installation / installation / instalación / installazione</i>	
<i>52</i>	
<i>Bedienung / operation / utilisation / operación / operazione</i>	
<i>55</i>	
<i>Occhio air</i>	<i>57</i>
<i>weitere Optionen / further options / autres options /</i>	
<i>otras opciones / altre opzioni</i>	
<i>57</i>	



Mito sfera su

Vorbereitungen / preparations / Préparatifs / Preparativos / Preparativi

Mito sfera su 40



Bohrungen für Kabelöffnung wie folgt ausführen

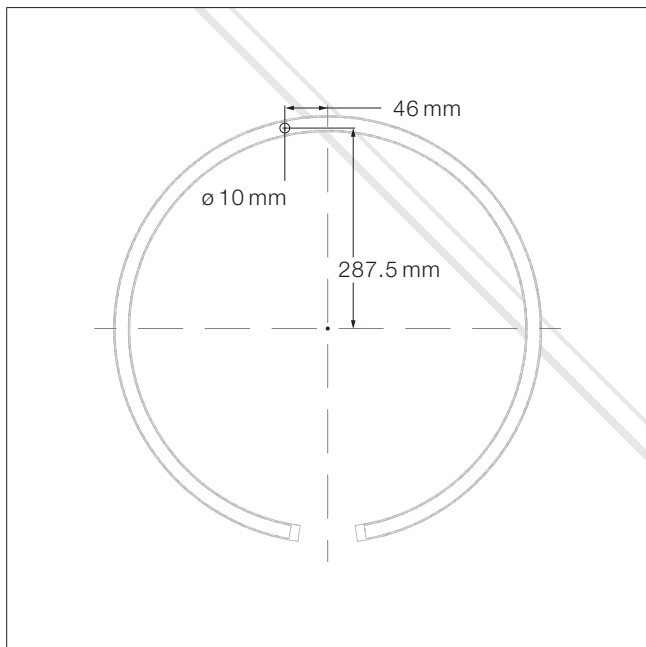
Drill holes for cable opening as follows

Effectuer les perçages pour l'ouverture du câble comme suit

Taladre los orificios para la apertura de cables de la siguiente manera

Praticare i fori per l'apertura dei cavi come segue

Mito sfera su 60



Bohrungen für Kabelöffnung wie folgt ausführen

Drill holes for cable opening as follows

Effectuer les perçages pour l'ouverture du câble comme suit

Taladre los orificios para la apertura de cables de la siguiente manera

Praticare i fori per l'apertura dei cavi come segue

Mito sfera su

Montage / Mounting / Assemblée / Montaje / Assemblaggio



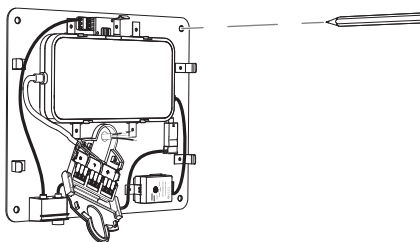
Vor der Montage alle stromführenden Leitungen vom Stromnetz trennen! Auf den Verlauf von Stromleitungen achten!

Disconnect all live lines from the mains before installation! Pay attention to the routing of power lines.

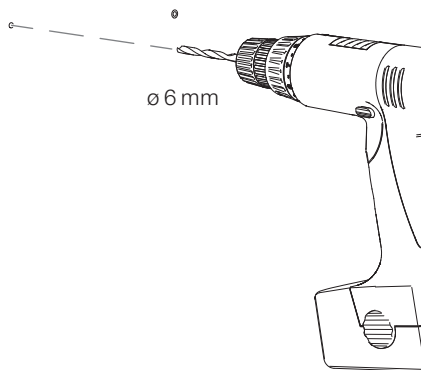
Débrancher toutes les sources d'alimentation avant le montage ! Attention au tracé des câbles électriques !

¡Antes del montaje deben separarse de la red eléctrica todos los cables que conducen corriente! ¡Obsérvese el tendido de los cables de corriente!

Prima del montaggio scollegare tutti i cavi di alimentazione dalla rete elettrica! Prestare attenzione al percorso delle linee elettriche!



X



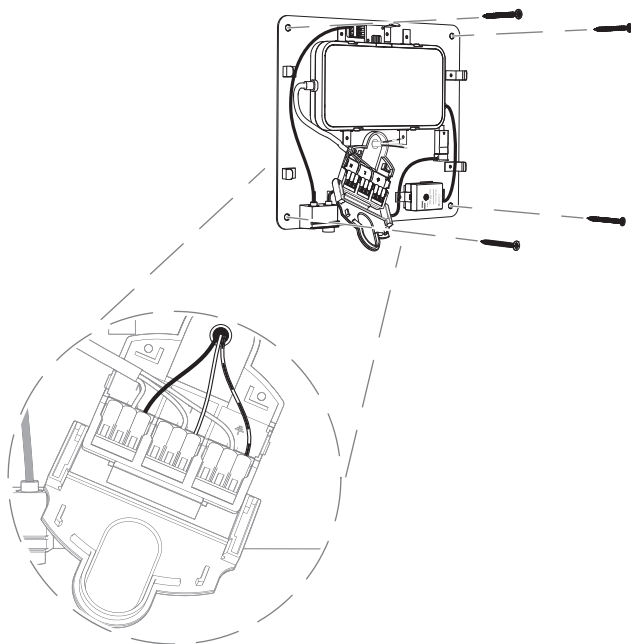
Box anbringen und wie abgebildet verkabeln

Attach box and wire as shown

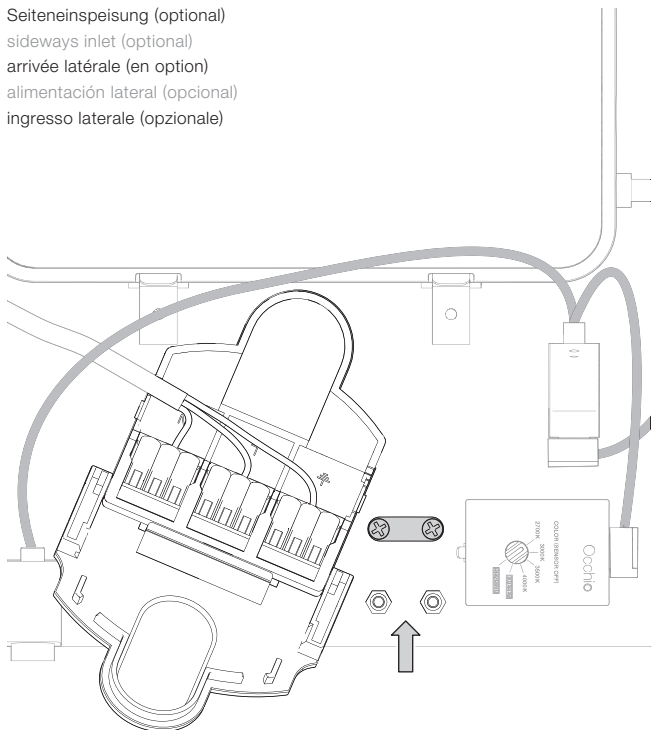
Fixer le boîtier et le câbler comme illustré

Fije la caja y el cable como se ilustra

Collegare la scatola e i fili come illustrato



Seiteneinspeisung (optional)
sideways inlet (optional)
arrivée latérale (en option)
alimentación lateral (opcional)
ingresso laterale (opzionale)



Zugentlastung lösen

Loosen strain relief

Desserrer la décharge de traction

Afloje la descarga de tracción

Allentare lo scarico della trazione

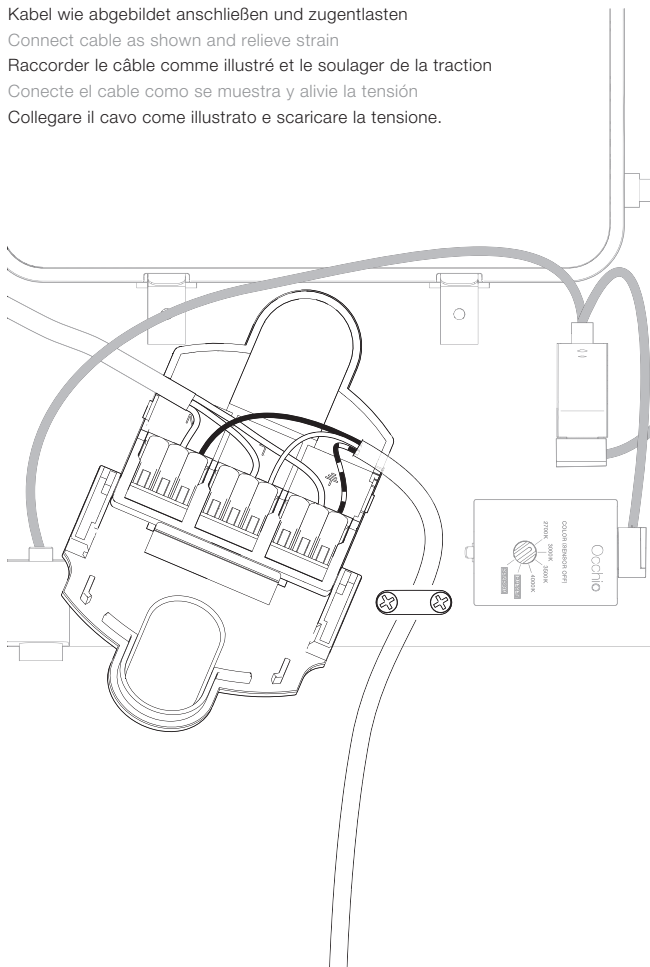
Kabel wie abgebildet anschließen und zugentlasten

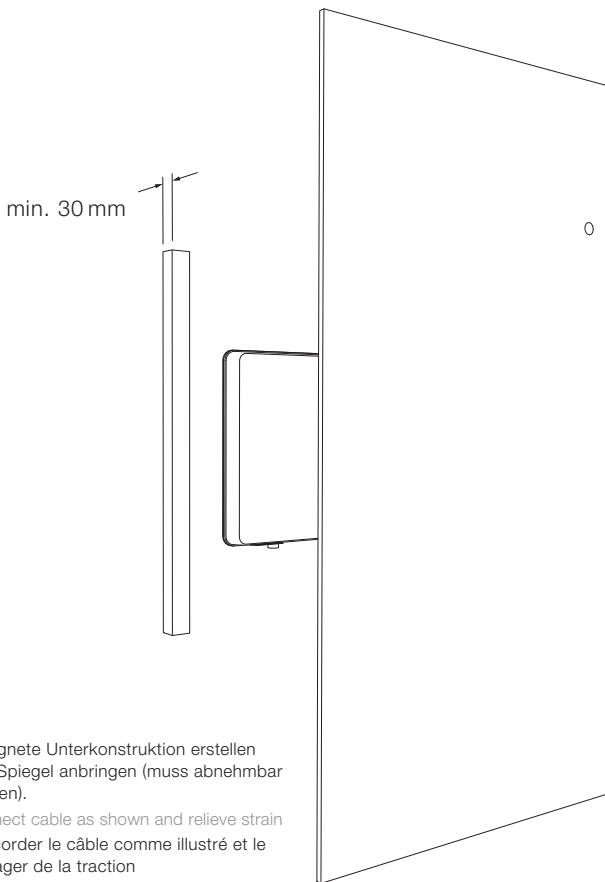
Connect cable as shown and relieve strain

Raccorder le câble comme illustré et le soulager de la traction

Conecte el cable como se muestra y alivie la tensión

Collegare il cavo come illustrato e scaricare la tensione.





Geeignete Unterkonstruktion erstellen
und Spiegel anbringen (muss abnehmbar
bleiben).

Connect cable as shown and relieve strain
Raccorder le câble comme illustré et le
soulager de la traction

Conecte el cable como se muestra y
alivie la tensión

Collegare il cavo come illustrato e
scaricare la tensione.

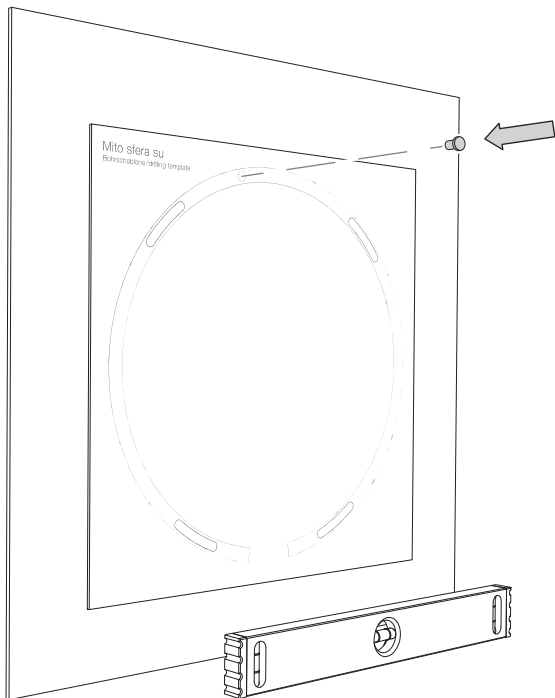
Bohrschablone an der Bohrung anlegen und ausrichten

Place the drilling template on the hole and align it

Placer le gabarit de perçage sur le trou et l'aligner

Coloque la plantilla de perforación en el orificio y alinéela

Posizionare la dima di foratura sul foro e allinearla



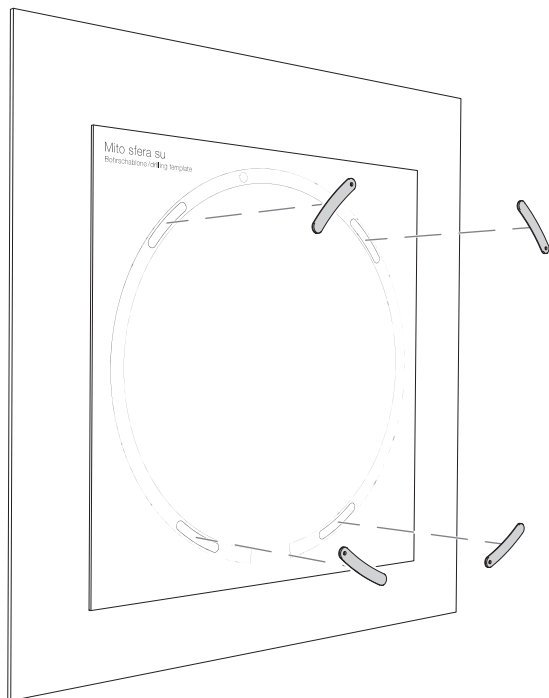
Metallplättchen in die Aussparungen kleben

Glue metal plates into the recesses

Coller les plaquettes métalliques dans les encoches

Pega las placas metálicas en los huecos

Incollare le piastre metalliche nelle cavità.



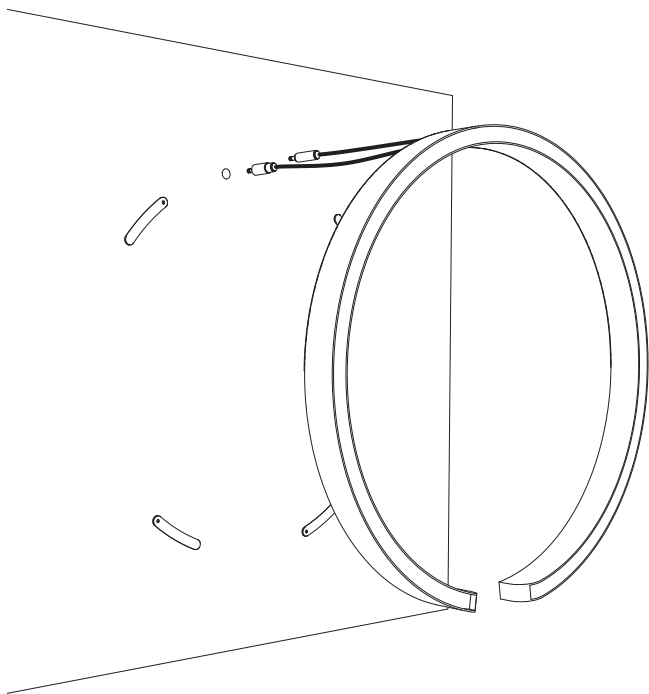
Kabel durchführen und Leuchte auf Metallplättchen klipsen

Feed through cable and clip luminaire onto metal plate

Passer le câble et clipser le luminaire sur la plaque métallique

Pase el cable y enganche la lámpara en la placa metálica

Far passare il cavo e agganciare la lampada alla piastra metallica



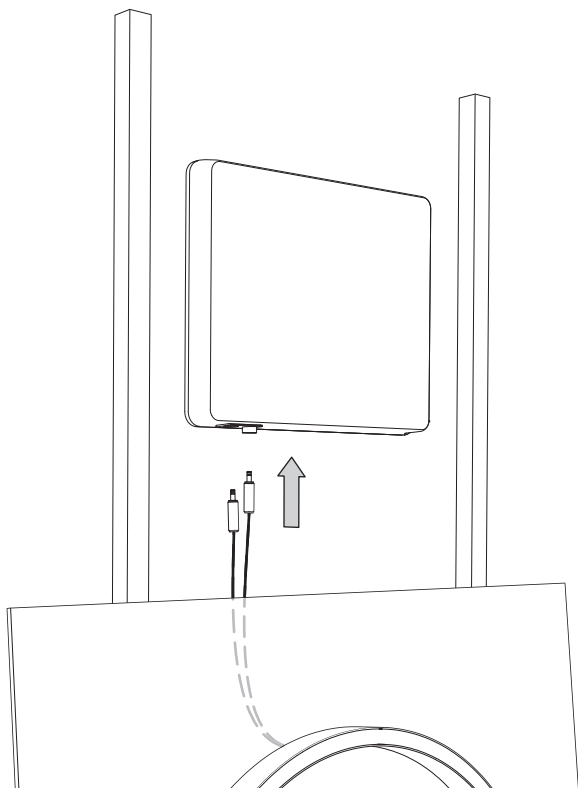
Steckverbindung herstellen und Spiegel aufhängen

Make plug connection and hang mirror

Faire la connexion et accrocher le miroir

Realiza la conexión de enchufe y cuelga el espejo

Eseguire il collegamento a spina e appendere lo specchio



Mito sfera su

Montage / Mounting / Assemblée / Montaje / Assemblaggio



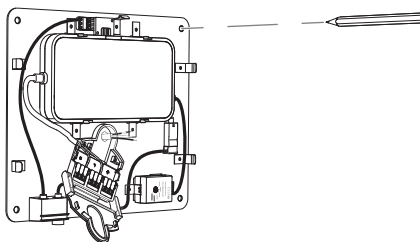
Vor der Montage alle stromführenden Leitungen vom Stromnetz trennen! Auf den Verlauf von Stromleitungen achten!

Disconnect all live lines from the mains before installation! Pay attention to the routing of power lines.

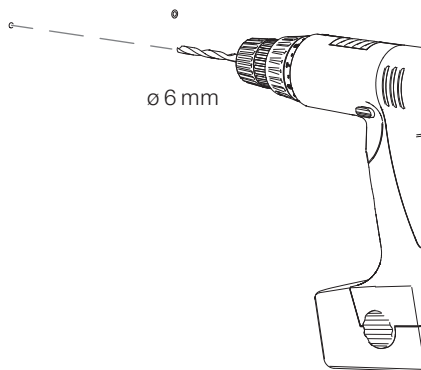
Débrancher toutes les sources d'alimentation avant le montage ! Attention au tracé des câbles électriques !

¡Antes del montaje deben separarse de la red eléctrica todos los cables que conducen corriente! ¡Obsérvese el tendido de los cables de corriente!

Prima del montaggio scollegare tutti i cavi di alimentazione dalla rete elettrica! Prestare attenzione al percorso delle linee elettriche!



X



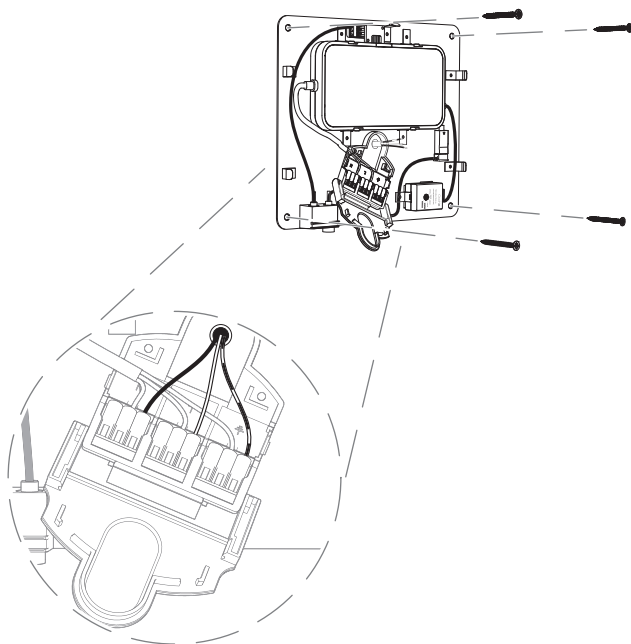
Box anbringen und wie abgebildet verkabeln

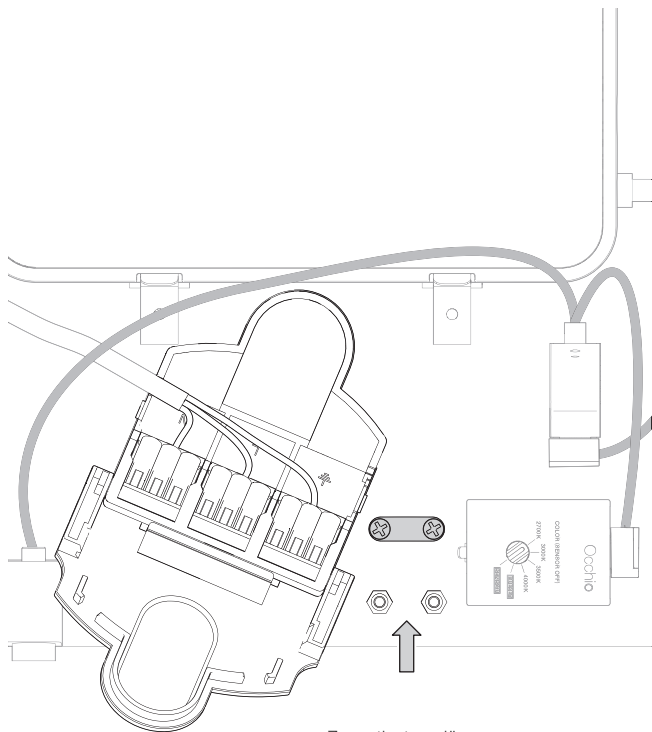
Attach box and wire as shown

Fixer le boîtier et le câbler comme illustré

Fije la caja y el cable como se ilustra

Collegare la scatola e i fili come illustrato





Zugentlastung lösen

Loosen strain relief

Desserrer la décharge de traction

Afloje la descarga de tracción

Allentare lo scarico della trazione

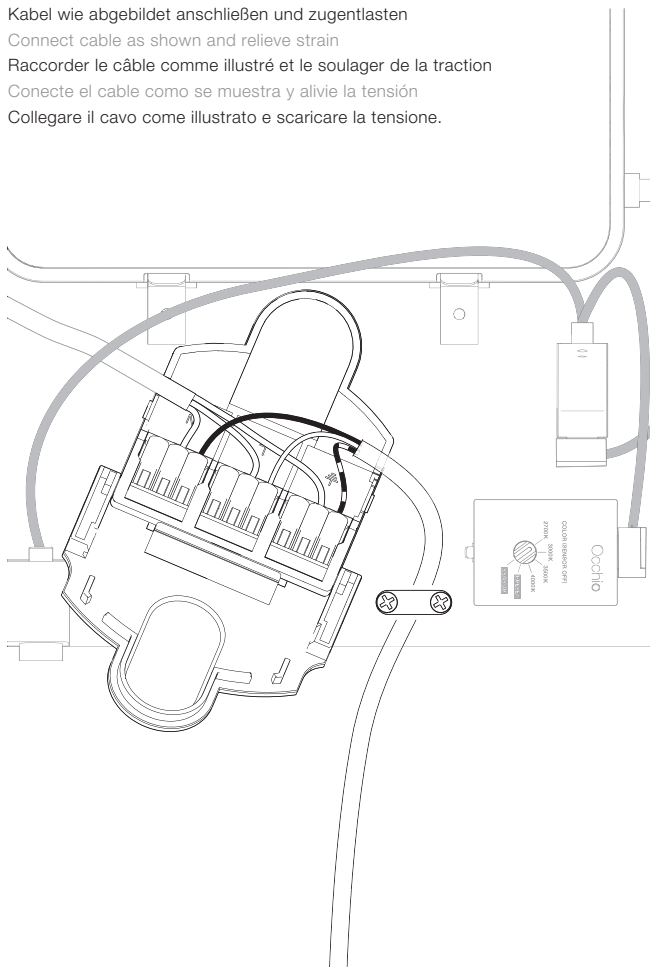
Kabel wie abgebildet anschließen und zugentlasten

Connect cable as shown and relieve strain

Raccorder le câble comme illustré et le soulager de la traction

Conecte el cable como se muestra y alivie la tensión

Collegare il cavo come illustrato e scaricare la tensione.





Geeignete Unterkonstruktion erstellen
und Spiegel anbringen (muss abnehmbar
bleiben).

Connect cable as shown and relieve strain
Raccorder le câble comme illustré et le
soulager de la traction

Conecte el cable como se muestra y
alivie la tensión

Collegare il cavo come illustrato e
scaricare la tensione.

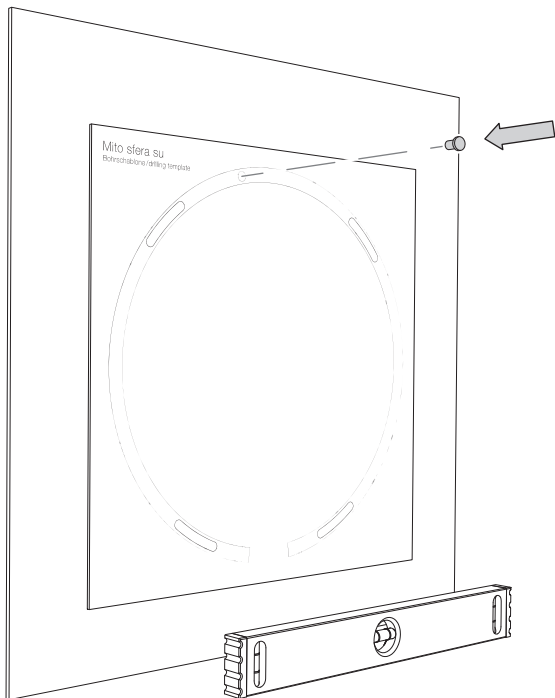
Bohrschablone an der Bohrung anlegen und ausrichten

Place the drilling template on the hole and align it

Placer le gabarit de perçage sur le trou et l'aligner

Coloque la plantilla de perforación en el orificio y alinéela

Posizionare la dima di foratura sul foro e allinearla



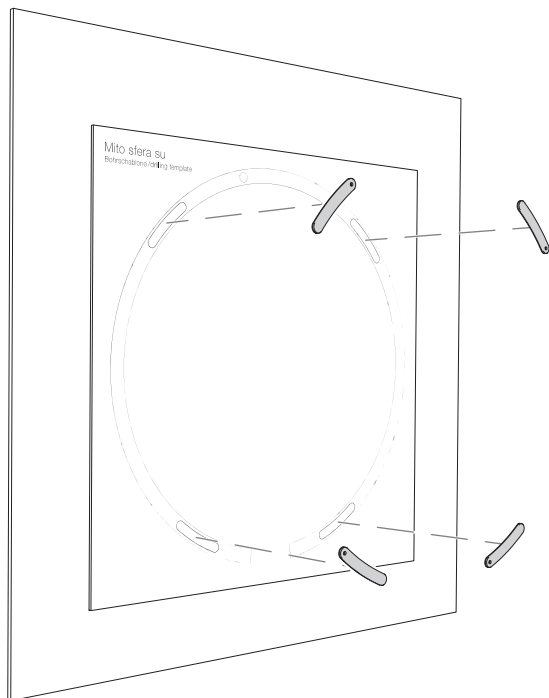
Metallplättchen in die Aussparungen kleben

Glue metal plates into the recesses

Coller les plaquettes métalliques dans les encoches

Pega las placas metálicas en los huecos

Incollare le piastre metalliche nelle cavità.



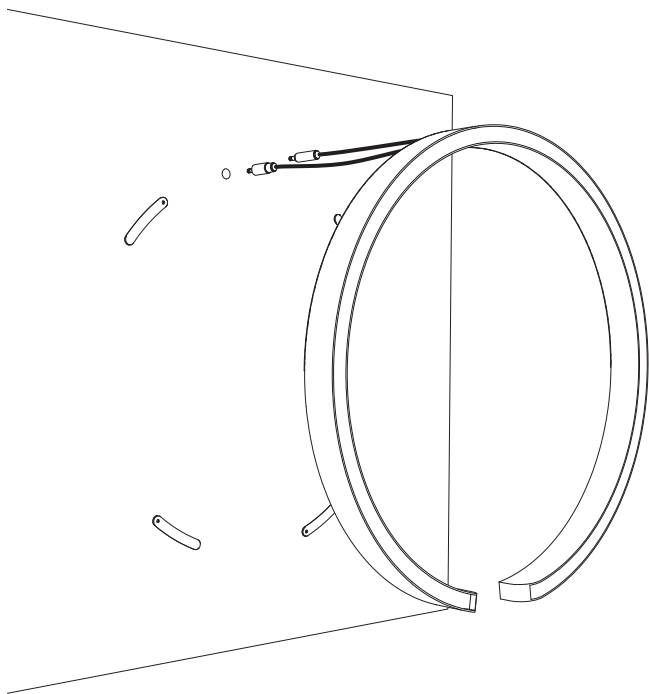
Kabel durchführen und Leuchte auf Metallplättchen klipsen

Feed through cable and clip luminaire onto metal plate

Passer le câble et clipser le luminaire sur la plaque métallique

Pase el cable y enganche la lámpara en la placa metálica

Far passare il cavo e agganciare la lampada alla piastra metallica



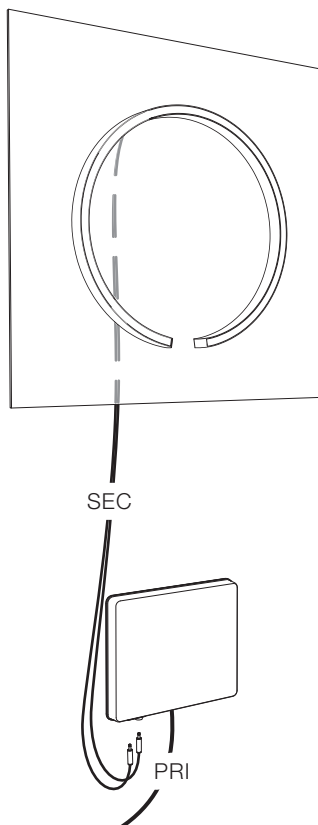
Kabel wie abgebildet verbinden

Connect cable as shown

Connecter les câbles comme indiqué

Conecte el cable como se muestra

Collegare il cavo come illustrato



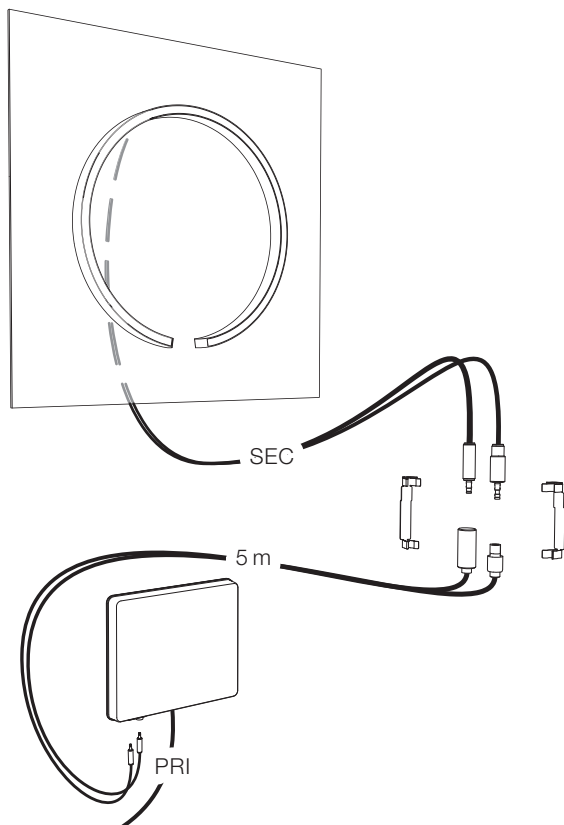
Verlängerungskabel (5 m) ist optional bestellbar

Extension cable (5 m) can be ordered optionally

un câble de rallonge (5 m) peut être commandé en option

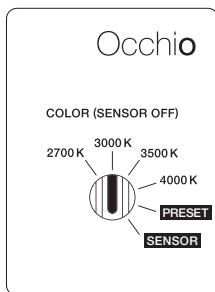
Cable alargador (5 m) opcional

Il cavo di prolunga (5 m) può essere ordinato come opzione



Mito sfera su

Steuerung / Control / Contrôle / Controlar / Controllo



set box

SENSOR = touchless control *

Gestensteuerung

Gesture control

Commande gestuelle

Control gestual

Controllo gestuale

PRESET = PRESET*

up/down Lichtintensität einstellbar (5 Stufen) , extern schalten

adjustable up/down light intensity (5 stages) , switch externally

up/down Intensité lumineuse réglable (5 étapes) , commuter à l'externe

intensidad de luz regulable arriba/abajo (5 niveles) , conmutación externa

intensità luminosa regolabile su/giù (5 livelli) , commutazione esterna

COLOR (SENSOR OFF)

2700 K 3000 K 3500 K 4000 K = color preset**

Extern schalten und dimmen

Switch on and dim externally

Allumer/éteindre la lumière et régler son

intensité depuis l'extérieur du luminaire

Conmutación y regulación externa

Accensione e dimmerazione esterna

* nicht phasenabschnittdimbar

not dimmable with trailing-edge phase cut dimmer

section non phase dimmable

la sección no fásica es regulable

non dimmerabile con dimmer a taglio di fase

** phasenabschnittdimbar

trailing-edge phase cut dimmable

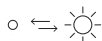
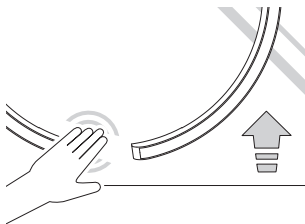
variation de luminosité possible avec variateur

à coupure de phase descendante

regulable por corte de fase descendente

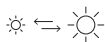
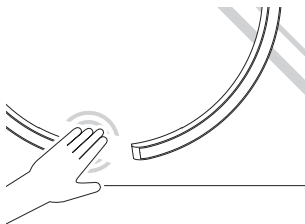
dimmerabile a taglio di fase discendente

touchless control



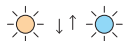
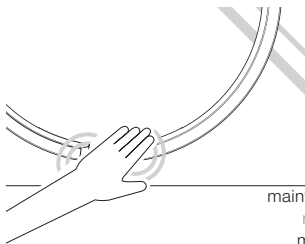
on / off

bewegen, move, bouger mover muovere



dim

halten, hold, maintenir, mantener, mantenere



color tune

halten → Farbtemperatur einstellen

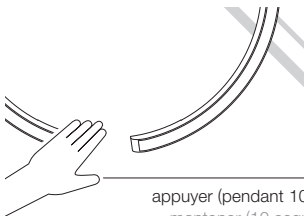
hold → adjust color temperature

maintenir → ajuster la température de la couleur

mantener → ajustar la temperatura de color

mantenere → regolare la temperatura colore

PRESET



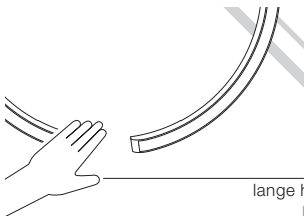
halten (10 Sek.) → Leuchte entsperrt (blinkt)

hold (10 sec.) → Luminaire unlocked (blinks)

appuyer (pendant 10 sec.) → luminaire déverrouillé (clignotement)

mantener (10 segundos) → luminaria desbloqueada (parpadea)

tenere (10 secondi) → lampada sbloccata (lampeggia)



dim

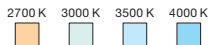
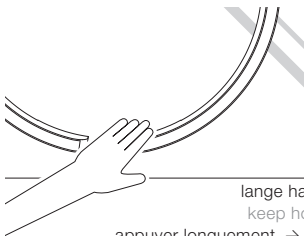
lange halten → Lichtintensität einstellen (5 Stufen)

keep holding → set light intensity (5 stages)

appuyer longuement → régler l'intensité lumineuse (5 niveaux)

mantener más tiempo → ajuste de la intensidad de la luz (5 niveles)

tenere a lungo → Impostare l'intensità della luce (5 livelli)



color tune

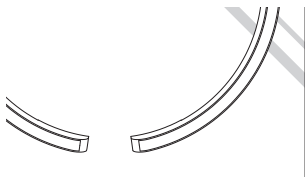
lange halten → Farbtemperatur einstellen (4 Stufen)

keep holding → Adjust color temperature (4 levels)

appuyer longuement → régler la température de couleur (4 niveaux)

mantener más tiempo → ajustar la temperatura de color (4 niveles)

tenere a lungo → regolazione temperatura di colore (4 livelli)



ein/aus oder 5 Min. warten →
Parameter werden gespeichert

on/off or wait 5 min →

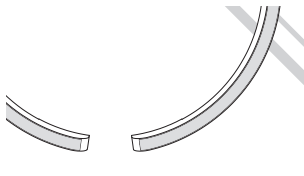
parameters are stored

on/off ou attendre 5 min → les paramètres sont stockés

encender/apagar o esperar 5 min → los ajustes se guardan

accensione/spegnimento o attesa 5 min → le impostazioni vengono salvate

color preset



2700–4000 K

phasenabschnittdimbar

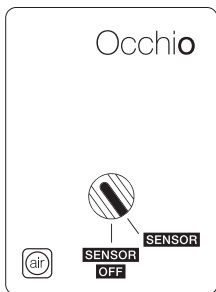
trailing-edge phase cut dimmable

variation de luminosité possible avec

variateur à coupure de phase descendante

regulable por corte de fase descendente

dimmerabile a taglio di fase discendente



air box

SENSOR = touchless control + air *

Gestensteuerung + bluetooth

Gesture control + bluetooth

Commande gestuelle + Bluetooth

Control gestual + bluetooth

Controllo gestuale + bluetooth

SENSOR OFF = air *

bluetooth

*nicht phasenabschnittdimmbar

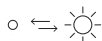
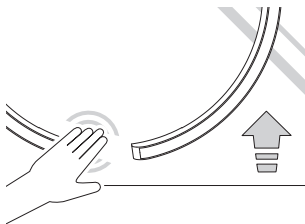
not dimmable with trailing-edge phase cut dimmer

section non phase dimmable

la sección no fásica es regulable

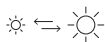
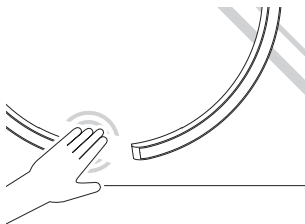
non dimmerabile con dimmer a taglio di fase

touchless control



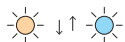
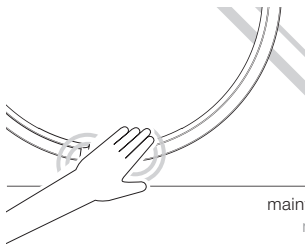
on / off

bewegen, move, bouger mover muovere



dim

halten, hold, maintenir, mantener, mantenere



color tune

halten → Farbtemperatur einstellen

hold → adjust color temperature

maintenir → ajuster la température de la couleur

mantener → ajustar la temperatura de color

mantenere → regolare la temperatura colore

Occhio air

Installation & Bedienung / installation & operation / installation et utilisation / instalación y funcionamiento / installazione e funzionamento



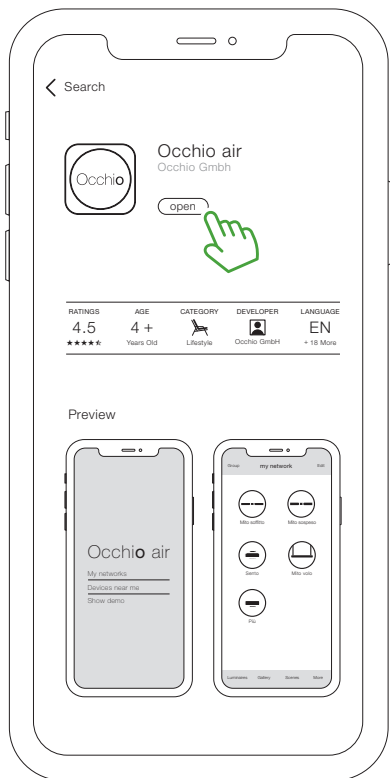
App installieren und öffnen

Install and open the app

Installer et ouvrir l'application

Instala y abre la aplicación

Installare e aprire l'applicazione



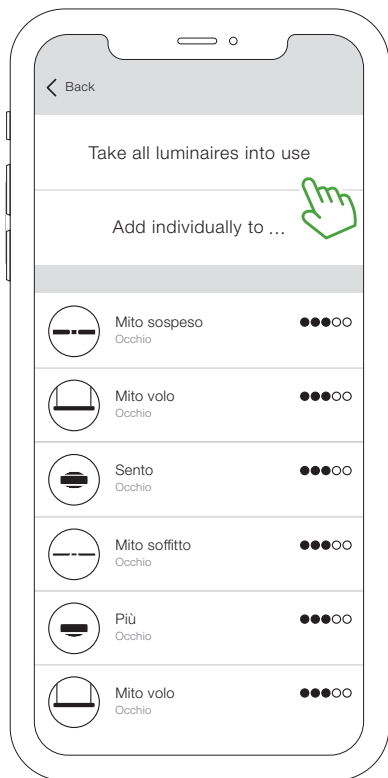
Angeschlossene Leuchten einrichten und Netzwerk erstellen

Set up connected luminaires and create network

Configurer les luminaires connectés et créer un réseau

Configurar las luminarias conectadas y crear una red

Impostare gli apparecchi collegati e creare una rete



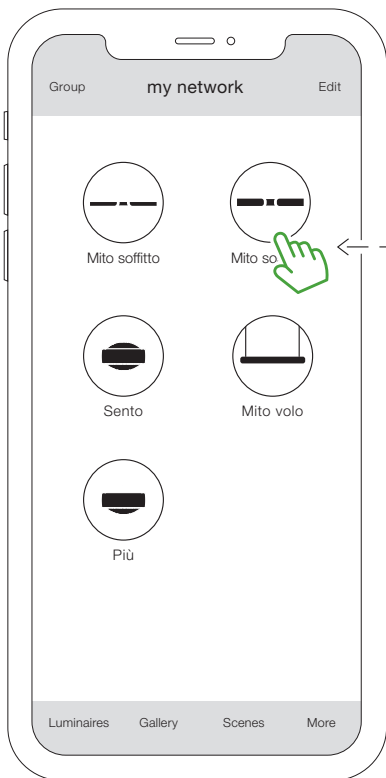
Leuchten steuern

Control luminaires

Apparecchi di controllo

Luminarias de control

Apparecchi di controllo



Steuerungsgesten
Control gestures
Gestes de contrôle
Gestes de contrôle
Gesti di controllo

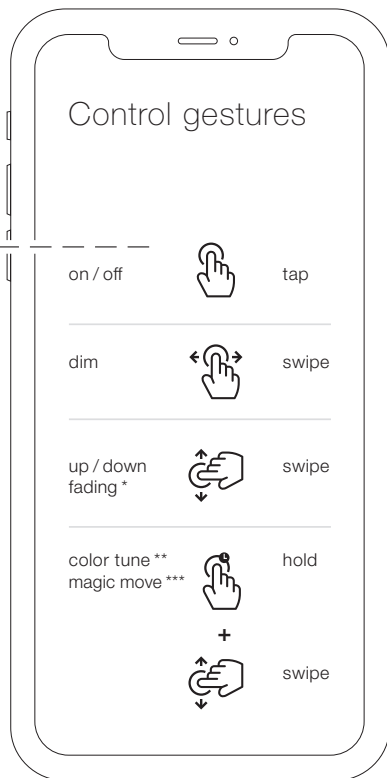
Nur bei Leuchten mit beidseitigem
Lichtaustritt*, color tune**
oder magic move***

Only for luminaires with double-
sided light output*, color tune**
or magic move***

Uniquement pour les luminaires avec
rendement lumineux double face*,
color tune** ou magic move***.

Sólo para luminarias con salida
de luz de doble cara*, color tune**
o magic move***

Solo per apparecchi con emissione
luminosa su entrambi i lati*,
color tune** o magic move***



Occhio air

weitere Optionen / further options / autres options /
otras opciones / altre opzioni



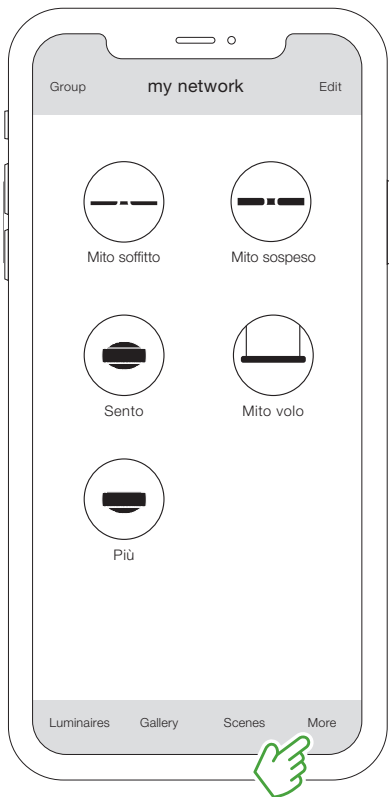
Netzwerk teilen: Optional kann nun das erstellte Netzwerk (my network) mit anderen geteilt werden

share network: Optionally, the created network (my network) can now be shared with others

partager le réseau : En option, le réseau créé (mon réseau) peut maintenant être partagé avec d'autres personnes

compartir red: Opcionalmente, la red creada (mi red) puede ahora ser compartida con otros

condividi rete: Opzionalmente, la rete creata (la mia rete) può ora essere condivisa con altri



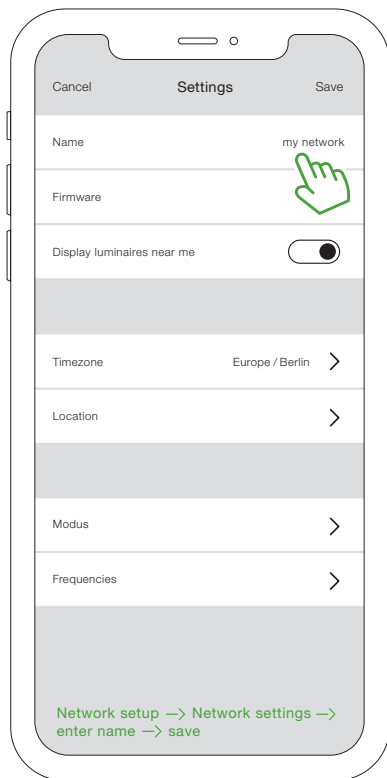
Netzwerknamen vergeben

Assign network name

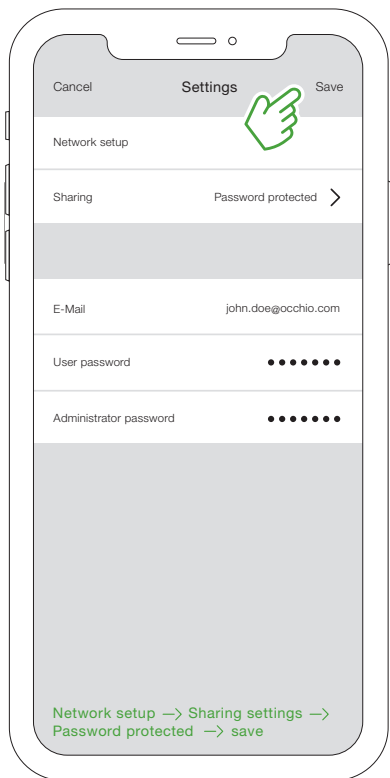
Attribuer un nom de réseau

Asigna el nombre de la red

Assegnare il nome della rete



Netzwerk freigeben
Share network
Partager le réseau
Comparte la red
Condividere la rete



Occhio air sync

Leuchten im Netzwerk gruppieren und features mittels touchless control gemeinsam steuern

Group luminaires in a network and control features with touchless control together

Regroupez les luminaires dans un réseau et contrôlez ensemble les fonctions avec la touchless control

Agrupe las luminarias en una red y controle las funciones con touchless control de forma conjunta

Raggruppate gli apparecchi in una rete e controllate insieme le funzioni con il touchless control

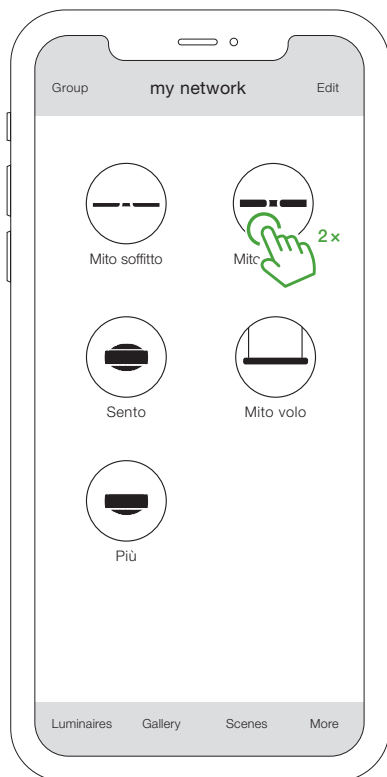
Einstellungen der Leuchte öffnen

Open settings of the luminaire

Ouvrir les réglages du luminaire

Abrir los ajustes de la luminaria

Aprire le impostazioni dell'apparecchio



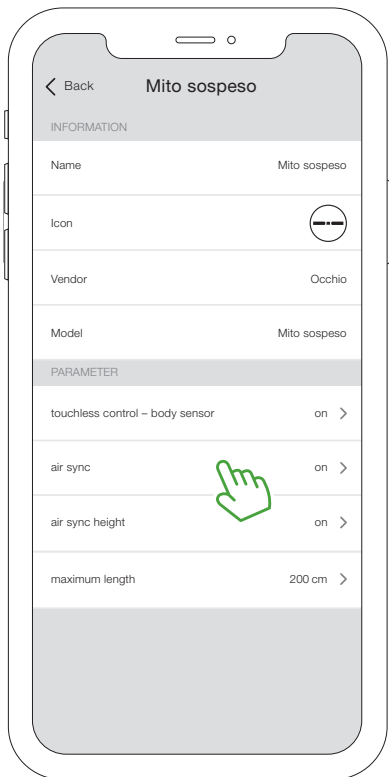
Parameter: Zusatzoptionen der Leuchte aktivieren oder Einstellungen vornehmen (air sync, air sync height, presence sensor, ambient light control)*

Parameter: Activate additional options of the luminaire or make settings (air sync, air sync height, presence sensor, ambient light control)*

Paramètre : Activez des options supplémentaires du luminaire ou effectuez des réglages (air sync, air sync height, presence sensor, ambient light control)*

Parámetros: Activar opciones adicionales de la luminaria o realizar ajustes (air sync, air sync height, presence sensor, ambient light control)*

Parametri: Attivare opzioni aggiuntive dell'apparecchio o effettuare impostazioni (air sync, air sync height, presence sensor, ambient light control)*



*Funktionen abhängig vom Leuchtenmodell

*Functions depending on luminaire model

*Fonctions dépendant du modèle de luminaire

*Las funciones dependen del modelo de luminaria

*Le funzioni dipendono dal modello di apparecchio

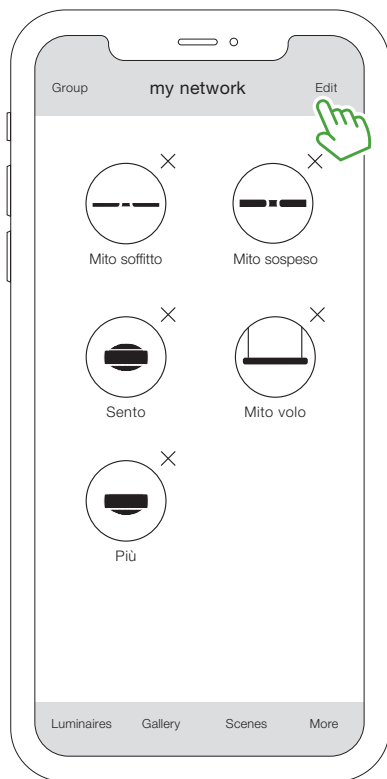
Gruppe erstellen

Create a group

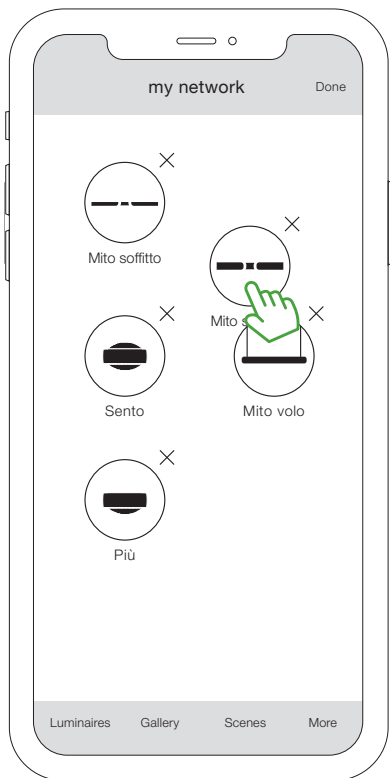
Créer un groupe

Crea un grupo

Creare un gruppo



Leuchtsymbole übereinanderlegen
Superimpose luminaire icons
Superposer les icônes des luminaires
Superponer iconos de luminarias
Superponer iconos de luminarias



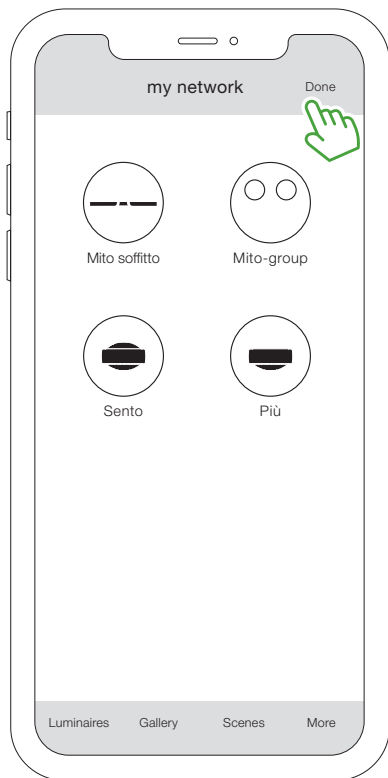
Bearbeiten beenden

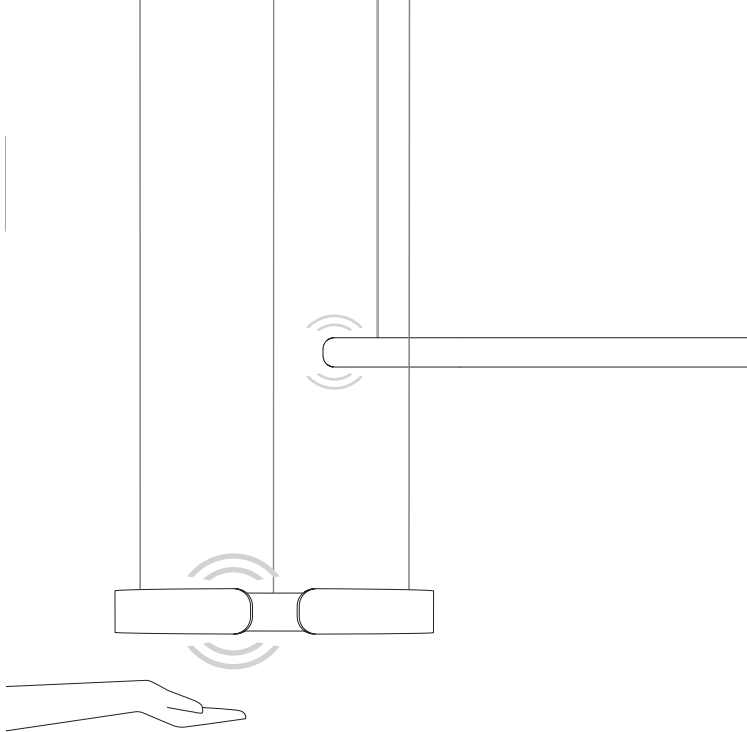
Exit edit

Montage de sortie

Edición de salida

Modifica dell'uscita







Die synchronisierten Leuchten, innerhalb einer Gruppe, können nun gemeinsam mittels touchless control gesteuert werden

Weitere Infos unter: www.occhio.com/faq

The synchronized luminaires within a group can now be controlled together with touchless control

Further info at: www.occhio.com/faq

Les luminaires synchronisés au sein d'un groupe peuvent désormais être contrôlés ensemble grâce à la touchless control

Plus d'informations : www.occhio.com/faq

Las luminarias sincronizadas dentro de un grupo pueden ahora controlarse conjuntamente con el touchless control

Más información en: www.occhio.com/faq

Gli apparecchi sincronizzati all'interno di un gruppo possono ora essere controllati insieme con il touchless control

Ulteriori informazioni su: www.occhio.com/faq



Achtung! Arbeiten an Elektrokomponenten dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal oder dem Hersteller durchgeführt werden./Warning! Work on electronic components must be carried out by a qualified specialist or by Occhio./Attention! Les travaux sur les composants électroniques doivent uniquement être réalisés par un personnel qualifié ou par Occhio./ ¡Atención! Solo los técnicos de Occhio o el personal cualificado están autorizados a realizar los trabajos en los componentes eléctricos./Attenzione! Gli interventi sui componenti elettronici devono essere eseguiti esclusivamente da personale qualificato o da Occhio.



Heiße Oberfläche, nicht berühren!/Hot surfaces, do not touch!/Surface chaude, ne pas toucher !/
Superficie caliente, ¡no tocar!/Superficie molto calda, non toccare!

.....

Lichtquellen und Betriebsgeräte können ohne dauerhafte Beschädigung des umgebenden Produkts von Occhio ausgetauscht werden.

Light sources and control gears can be replaced without permanent damage to the surrounding Occhio product.

Les sources lumineuses et les ballast peuvent être remplacés par Occhio sans endommager durablement le produit environnant.

Las fuentes de iluminación y los equipos de control pueden ser sustituidos por Occhio sin que el producto circundante sufra daños permanentes.

Le sorgenti di luce e i dispositivi di alimentazione possono essere sostituiti da Occhio senza danni permanenti dei prodotti circostanti.

.....

Occhio erklärt hiermit, dass die Leuchte aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart den EG/EU-Richtlinien und entsprechenden harmonisierten Normen entspricht. Des Weiteren erklärt Occhio, dass der Funkanlagentyp Occhio air der Richtlinie 2014/53/EU entspricht (Bluetooth-Funksteuerung; Frequenzbereich 2402–2483 MHz; Sendeleistung + 8 dBm).

Occhio hereby explains that, due to their design and construction, the luminaires meet the EG/EU guidelines and corresponding harmonised standards. Occhio further explains that the Occhio air wireless system meets the 2014/53/EU guideline (Bluetooth remote control; frequency range 2402–2483 MHz; transmitting power + 8 dBm).

Occhio déclare par la présente que la conception et la fabrication du luminaire sont conformes aux directives CE/EU ainsi qu'aux normes harmonisées correspondantes. Par ailleurs, Occhio déclare que l'équipement radio Occhio air est conforme à la directive 2014/53/EU (radioguidage par Bluetooth ; gamme de fréquence 2402–2483 MHz ; puissance d'émission + 8 dBm).

Occhio declara que, en virtud de su diseño y construcción, la luminaria cumple con las directivas CE/UE y las normas armonizadas correspondientes. Occhio declara además que el tipo de sistema de radio Occhio air cumple con la Directiva 2014/53/UE (control de radio Bluetooth; rango de frecuencia 2402–2483 MHz; potencia de transmisión + 8 dBm).

Occhio dichiara che la lampada è stata progettata e prodotta in conformità alle direttive CE/UE e alle norme armonizzate. Inoltre, Occhio dichiara che l'impianto di radiocomunicazione Occhio air è conforme alla direttiva 2014/53/UE (Comando radio bluetooth, gamma di frequenza 2402–2483 Mhz; potenza di trasmissione + 8 dBm).

.....

Das Gerät muss gemäß WEEE-Richtlinie (2012/19/EU) entsorgt werden.

The device must be disposed of in line with the WEEE guidelines (2012/19/UE).

L'appareil doit être éliminé conformément à la directive 2012/19/UE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE).

El dispositivo debe eliminarse de acuerdo con la Directiva RAEE (2012/19/UE).

Il dispositivo deve essere smaltito in conformità alla direttiva RAEE (2012/19/UE).

